



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 238

Seduta del

Sitzung vom

03/05/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**TEATRO STABILE DI BOLZANO:
APPROVAZIONE BILANCIO DI
PREVISIONE 2023 E PRIMA
ASSEGNAZIONE CONTRIBUTO
ORDINARIO 2023 (EURO 705.545,93
CAP. 0502104010200 CDC 50260)**

**„TEATRO STABILE DI BOLZANO“:
GENEHMIGUNG DES
HAUSHALTSVORANSCHLAGES 2023
UND ERSTE ZUWEISUNG EINES
ORDENTLICHEN BEITRAGES 2023
(705.545,93, EURO - KAP.
0502104010200- KS 502060)**

Premesso che con nota del 14.02.2023 prot. 0046470/2023 del la Segretaria Generale del Teatro Stabile di Bolzano ha presentato il bilancio di previsione per l'anno 2023, predisposto dal Consiglio di Amministrazione in data 30.11.2022 corredato della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti del 12.12.2022 e dal verbale dell'Assemblea dei Soci che ha approvato il bilancio in data 20.12.2022, il quale prevede spese ed entrate totali a pareggio di euro 6.015.168,03 con l'indicazione di un contributo di euro 1.007.000,00 da parte del Comune di Bolzano;

premesse inoltre che in base all'art. 12 dello Statuto dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano, approvato con deliberazione consiliare n. 106 del 26.03.1991 e successive modifiche, i bilanci dell'Ente devono essere approvati dai Soci Fondatori e dal Ministero dei Beni Culturali;

premesse altresì che il Teatro Stabile di Bolzano rientra tra gli enti di diritto privato controllati dal Comune di Bolzano in base al regolamento recante la disciplina delle attività di vigilanza e controllo sugli enti e società partecipate, approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 15 del 23.2.2016 e ss.mm.ii.;

vista la nota del Servizio Bilancio e Programmazione Finanziaria del 3 aprile 2023 nella quale si evidenzia che al capitolo 05021.04.010200 Trasferimenti correnti a Amministrazioni Locali - TSB nel bilancio comunale 2023 risulta stanziato per l'anno 2023 l'importo di Euro 705.545,93;

preso atto che non risulta possibile destinare all'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano l'intero importo di euro 907.000,00 per raggiungere il pareggio di bilancio ma una prima assegnazione pari a euro 705.545,93;

ritenuto opportuno approvare il bilancio di previsione 2023 dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano e una prima assegnazione del contributo pari a euro 705.545,93, preso atto

Mit Schreiben vom 14.02.2023 Prot. 0046470/2023 hat die Generalsekretärin des „Teatro Stabile di Bolzano“ den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2023 vorgelegt, der vom Verwaltungsrat am 30. November 2022 vorbereitet wurde. Dem Haushaltsplan liegen der Bericht des Kollegiums der Rechnungsprüfer vom 12. Dezember 2022 und das Protokoll der Mitgliederversammlung, die den Haushaltsplan am 20. Dezember 2022 genehmigt hat, bei.

Der Haushaltsplan sieht einen Ausgleich zwischen Ausgaben und Einnahmen in Höhe von 6.015.168,03 mit dem zu erwartenden Beitrag seitens der Gemeinde Bozen in Höhe von 1.007.000,00 Euro vor.

Im Sinne des Artikels 12 der Satzung der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano", welche mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 106 vom 26. März 1991 und nachfolgende Abänderungen genehmigt wurde, müssen die Haushaltspläne der Körperschaft von den Gründungsmitgliedern und vom Ministerium für kulturelle Güter genehmigt werden.

Das „Teatro Stabile di Bolzano“ ist eine der privatrechtlichen Körperschaften, die von der Gemeinde Bozen, gemäß der Verordnung betreffend die Tätigkeiten zur Überwachung und Kontrolle der Körperschaften und Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 15 vom 23.2.2016 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben der Dienststelle für Haushalt und Finanzplanung vom 3. April 2023, in dem darauf hingewiesen wird, dass im Kapitel 05021.04.010200 "Laufende Zuweisungen an örtliche Körperschaften - "TSB" des Gemeindehaushaltsplanes 2023 eine Zuweisung von 705.545,93 Euro vorgesehen ist.

Es wurde zur Kenntnis genommen, dass im genannten Kapitel der volle Betrag von 907.000,00 Euro der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano" nicht zugewiesen werden kann, um einen ausgeglichenen Haushalt zu erreichen, sondern nur eine erste Zuweisung in Höhe von 705.545,93 Euro.

Es wird für angebracht erachtet, den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2023 der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano" und eine erste

che lo stesso è a bilancio e a fondo perduto;

Zuweisung des Beitrages in Höhe von 705.545,93 Euro zu genehmigen und zur Kenntnis zu nehmen, dass es sich um einen bilanzmäßigen Verlustbeitrag handelt.

rilevato che il contributo viene concesso in base al D.M. del 29.11.1990 e al comma A) dell'articolo 11 dello statuto del Teatro Stabile di Bolzano, approvato con delibere consiliari n. 106 e 500 del 1991;

Der Beitrag wird aufgrund des M.D. vom 29. 11.1990 und von Punkt A), Art. 11 der Satzung des "Teatro Stabile di Bolzano", die mit den Gemeinderatsbeschlüssen Nr. 106 und Nr. 500 des Jahres 1991 genehmigt wurde, gewährt.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.7.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.7.2022, mit welchem das Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 - 2025 aktualisiert worden ist.

vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, der sofort vollziehbar ist und mit welchem der Haushaltsvollzugsplan für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.

vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.3.2023, con la quale è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) relativo al "Bilancio di previsione 2023 - 2025";

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) des Haushaltsvoranschlags 2023-2025 genehmigt worden ist.

vista la determinazione dirigenziale n. 1641 del 28.04.2020 del direttore della Ripartizione 7, con cui è stata attribuita la competenza della gestione dei centri di costo all'Ufficio Cultura;

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 1641 vom 28.04.2020 der Direktorin der Abteilung 7, mit der die Zuständigkeit für die Kostenstellen dem Kulturamt übertragen worden ist.

visto il Regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale, approvato con delibera consiliare n. 80 del 14.12.2021 e modificato con delibera consiliare n. 63 del 22.11.2022;

Es wurde Einsicht genommen in die Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 80 vom 14.12.2021 genehmigt und mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 63 vom 22.11.2022 abgeändert wurde.

vista la L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii., che prevede all'art. 1, comma 125, l'obbligo di pubblicazione, entro il 30 giugno di ogni anno, nei propri siti o portali digitali, da parte delle associazioni, delle Onlus e delle fondazioni che intrattengono rapporti economici con le pubbliche amministrazioni, delle informazioni relative a sovvenzioni, contributi, incarichi retribuiti e comunque a vantaggi economici di qualunque genere ricevuti dalle medesime pubbliche amministrazioni e dai medesimi

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 Abs. 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F., der vorsieht, dass die Vereine, Non-Profit-Organisationen und Stiftungen, die wirtschaftliche Beziehungen zu öffentlichen Verwaltungen unterhalten, jährlich bis zum 30. Juni alle Informationen zu Finanzierungsleistungen, Beiträgen, entgeltlichen Aufträgen und grundsätzlich zu finanziellen Zuwendungen jeglicher Art, die sie von den jeweiligen öffentlichen

soggetti nell'anno precedente;

Verwaltungen im Vorjahr erhalten haben, auf ihren Websites oder elektronischen Portalen veröffentlichen müssen.

viste le note di chiarimento del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, del 23.2.2018 e dell'11.01.2019, dove si specifica che tale obbligo di informazione scatta allorché il totale dei vantaggi economici ricevuti, sia pari o superiore ad euro 10.000,00 e che la relativa pubblicità e trasparenza dovrà essere assicurata, nelle forme prescritte, entro il 30 giugno dell'anno successivo al ricevimento del vantaggio economico;

Es wurde Einsicht genommen in die Erläuterungsschreiben des Arbeits- und Sozialministeriums vom 23.2.2018 und vom 11.01.2019, denen zufolge sich diese Bekanntgabepflicht auf finanzielle Zuwendungen jeglicher Art in Höhe von über 10.000 Euro erstreckt. Die Bekanntgabe und Transparenz muss - in der vorgeschriebenen Form - innerhalb 30. Juni des Folgejahres nach Erhalt der finanziellen Zuwendung gewährleistet werden.

effettuata una puntuale valutazione sull'esistenza dei presupposti di applicazione della normativa in materia di monitoraggio degli investimenti pubblici, in relazione a quanto previsto all'articolo 41 del D.L. 16/07/2020, n. 76 (conv. Legge 120/2020) e della delibera CIPE 26 novembre 2020, n. 63, si ritiene non rientrante la presente fattispecie tra quelle per cui è obbligatoria la richiesta del Codice Unico di progetto (CUP) - in quanto progetto ricorrente e non ravvisando nello stesso un comune obiettivo di sviluppo economico e sociale da raggiungere entro un tempo specificato.

Nach eingehender Prüfung des Vorliegens der Voraussetzungen für die Anwendung der Vorschriften zur Überwachung öffentlicher Investitionen, in Bezug auf die Bestimmungen des Artikels 41 des Gesetzesdekrets Nr. 76 vom 16/07/2020 (Gesetz 120/2020) und des CIPE-Beschlusses Nr. 63 vom 26. November 2020, erklärt man hiermit, dass der vorliegende Fall nicht zu den Fällen gehört, für die die Beantragung des Einheitlichen Projektkodex (CUP) obligatorisch ist - da es sich um ein Projekt das sich wiederholt, und man kein gemeinsames Ziel einer ökonomischen und sozialen Entwicklung innerhalb einer gewissen Zeit feststellen kann.

visto il parere positivo espresso dalla Commissione consiliare alla Cultura del 13 aprile 2023;

Es wurde Einsicht genommen in das positive Gutachten der Ratskommission für Kultur vom 13. April 2023.

ritenuto necessario dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva per garantire l'operatività e la stabilità finanziaria dell'Ente citatao

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um der genannten Körperschaft den Betrieb und die finanzielle Stabilität zu gewährleisten.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2, „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.;

**la Giunta Comunale
ad unanimità di voti
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

1. di approvare il bilancio di previsione per l'anno 2023 dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano, approvato dall'Assemblea dei Soci in data 20.12.2022 e depositato presso l'Ufficio Cultura al quale

1. den Haushaltsvoranschlag 2023 der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano", der vom Mitgliederversammlung am 20. Dezember 2022 genehmigt wurde und beim Amt für

si rinvia per relationem;

2. di approvare la prima assegnazione di euro 705.545,93 a favore dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano quale contributo per l'attività nell'anno 2023;
3. di prendere atto che l'importo di euro 705.545,93 verrà liquidato dall'Ufficio Cultura dell'Ente Autonomo Teatro Stabile di Bolzano [part. IVA 00143620219-] a titolo d'anticipo, come previsto all'art. 17 comma 1 lettera b) del regolamento per la concessione dei contributi nel settore culturale;
4. di prendere atto che sul contributo concesso **andrà applicata la ritenuta d'acconto del 4%;**
5. di prendere atto che la sovvenzione concessa è a bilancio e a fondo perduto;
6. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo;
7. di dare atto che l'Ente di cui sopra dovrà pubblicare sul proprio sito il contributo concesso come previsto dall'art. 1 comma 125 della L. 4 agosto 2017, n. 124 e ss.mm.ii. - Legge annuale per il mercato e la concorrenza;
8. di imputare la spesa di Euro 705.545,93 al capitolo 05021.04.010200 Trasferimenti correnti a Amministrazioni Locali - TSB

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Kultur hintergelegt ist und auf den per relationem verwiesen wird, zu genehmigen;

2. die Ausgabe von 705.545,93 Euro als erste Zuweisung zu Gunsten der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano" als Beitrag für die ordentliche Tätigkeit im Jahr 2023 zu genehmigen;
3. zur Kenntnis zu nehmen, dass der Betrag von 705.545,93 Euro vom Amt für Kultur der Autonomen Körperschaft "Teatro Stabile di Bolzano" [MwSt. Nr. 00143620219-] als Vorschuss ausgezahlt wird, gemäß Art. 17 Absatz 1 Buchstabe b) der Gemeindeordnung für die Gewährung von Beiträgen im Bereich der Kultur;
4. zur Kenntnis zu nehmen, dass auf den gewährten Beitrag **der 4%ige Vorsteuereinbehalt zu berechnen ist;**
5. zur Kenntnis zu nehmen, dass die gewährte Unterstützung ein bilanzmäßiger Verlustbeitrag ist;
6. die Genehmigung der Durchführungsunterlagen der vorliegenden Verfügung und jede Änderungsurkunde, die sich nicht wesentlich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses auswirkt, den zuständigen Führungskräften zu erteilen;
7. festzuhalten, dass die genannte Körperschaft den gewährten Beitrag im Sinne von Art. 1 Absatz 125 des Gesetzes Nr. 124 vom 04. August 2017 i.g.F. ("Legge annuale per il mercato e la concorrenza") auf seiner Website bekanntgeben muss;
8. die Ausgabe von Euro 705.545,93 bei Kapitel 05021.04.010200 "Laufende Zuweisungen an örtliche Körperschaften - "TSB" zu verbuchen.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *„Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
